

Translate Files with AI

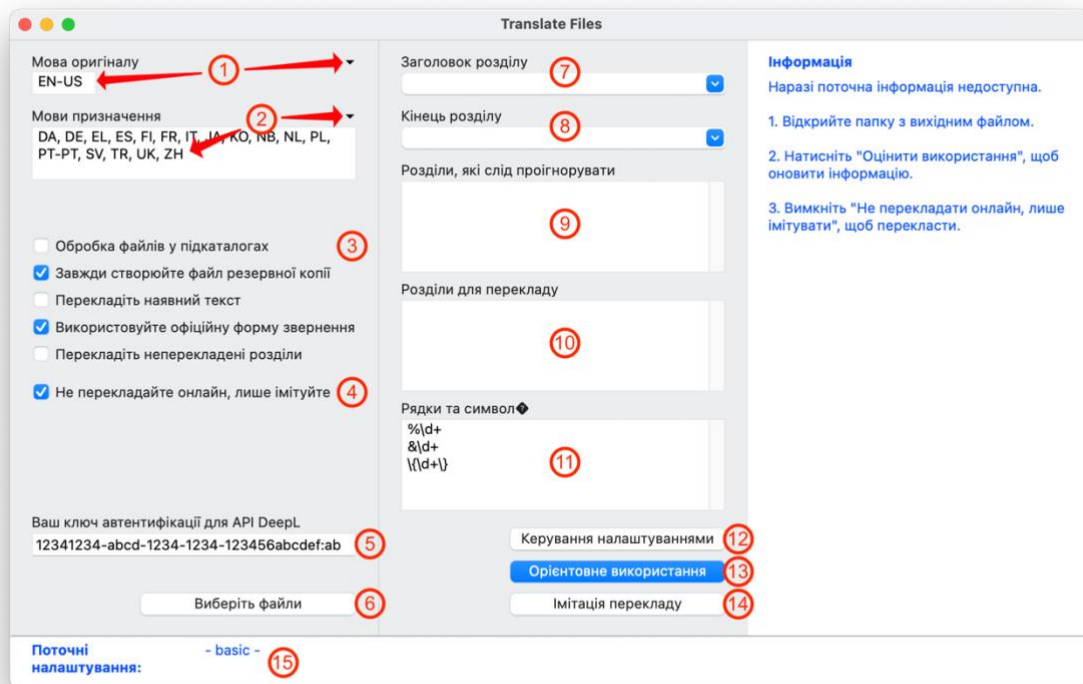
Зміст

Важливі зауваження	1
Вікно програми	2
Загальні відомості та підготовка	2
Швидкий старт	3
Мови	4
Вибір вихідного та кінцевого файлів	4
Формат вихідного та цільового файлів	4
Текст розділений на частини	5
Назва розділу та кінець розділу ⁽⁷⁾ , ⁽⁸⁾	6
Розділи, які слід проігнорувати та перекласти ⁽⁹⁾ , ⁽¹⁰⁾	7
Спеціальні символи ⁽¹¹⁾	7
Офіційне привітання	7
Примітки	7
Налаштування	8
Набори налаштувань ⁽¹²⁾ , ⁽¹⁵⁾	8
Регулярні вирази	8
Файл журналу	9
Контакти	9

Важливі зауваження

- Останню версію цього посібника можна знайти за цим посиланням у розділі завантажень: translate.tomsidee.de.
- Деякі скріншоти ще не перекладено. Це буде виправлено. Втім, сам додаток вже повністю перекладено вашою мовою.
- Переконайтеся, що у вас завжди є резервна копія ваших даних.
- **Цікаві випадки використання та приклади можна знайти в моєму блозі за адресою translate.tomsidee.de.**

Вікно програми



Позначки відсилають до анотацій у тексті.

Загальні відомості та підготовка

Translate Files with AI - це програма для автоматизованого перекладу тексту в текстових файлах на одну або кілька мов. Ця програма використовує DeepL для перекладу текстів. Наразі DeepL є найкращим у світі перекладацьким сервісом і надає змістовні, зрозумілі переклади.

Важливо знати, що програмне забезпечення (додаток) саме по собі не виконує переклад. Програмне забезпечення слугує інтерфейсом між текстами у ваших текстових файлах та DeepL. Сам переклад виконує DeepL на своїх серверах.

Тому вам потрібен обліковий запис на DeepL. Коли ви зареєструєтесь у розділі для розробників на [deepl.com](https://www.deepl.com), вам потрібно переконатися, що ви отримали новий ключ API. Це ключ, який дозволяє цьому програмному забезпеченню користуватися послугами DeepL для перекладу. Без цього ключа жоден текст не може бути перекладений.

Коли ви вперше відкриваєте рахунок на DeepL, ви можете отримати безкоштовний API-ключ, який дозволяє перекладати до 500 000 символів на місяць. Якщо ви хочете перекладати більше символів протягом місяця, вам потрібно придбати інший ключ і певну кількість символів для

перекладу. Цей ключ потрібно ввести в цю програму замість безкоштовного ключа.

Безкоштовний ключ легко розпізнати, оскільки він закінчується на ":fx". Для отримання додаткової інформації та отримання безкоштовного та/або платного ключа API перейдіть за наступним посиланням:

www.deepl.com/en/pro#developer

Введіть ключ у відповідне поле програми ⁽⁵⁾.

Швидкий старт

Цей розділ призначений для тих, хто хоче швидко користуватися додатком без необхідності читати довгі пояснення.

1. Виберіть код мови перекладу ⁽¹⁾ та код цільової мови ⁽²⁾ за допомогою двох випадаючих меню. Ви можете отримати доступ до цих меню, натиснувши на маленький трикутник або клацнувши правою кнопкою миші на відповідному полі ⁽¹⁾, ⁽²⁾.
2. У полі вибору мови перекладу ⁽²⁾ ви можете вибрати кілька мов перекладу, утримуючи клавішу ⌘ у MacOS або клавішу керування у Windows, якщо ви хочете перекласти ваші тексти кількома мовами. Ви також можете вибрати одну мову, двічі клацнувши на ній. Ви можете вийти з поля вибору, клацнувши на ділянці за межами поля введення або натиснувши клавішу Enter чи клавішу Tab.
3. Якщо вихідні файли знаходяться в тій самій папці, що й файли призначення, не встановлюйте прапорець **Редагувати файли в підкаталогах** ⁽³⁾. Однак, якщо ви використовуєте окрему підтеку для кожної мови, прапорець **Редагувати файли в підкаталогах** ⁽³⁾ має бути встановлений.
4. Виберіть папку, що містить вихідний файл(и), який(и) ви хочете перекласти, з меню **Відкрити** або за допомогою клавіш ⌘+O (macOS) або ^+O (Windows). Назви файлів повинні містити мовний код вихідної мови, наприклад, **mytext-de.txt** для німецького текстового файлу. Якщо ви використовуєте окрему папку для кожної мови, те саме стосується назви папки під вибраною папкою, яка містить вихідний файл(и). Крім того, ви можете перетягнути вихідну теку до програми.
5. Кількість символів для перекладу оцінюється за допомогою кнопки ⁽¹³⁾.



6. За допомогою кнопки ⁽¹⁴⁾ ви можете відобразити симуляцію перекладу, не навантажуючи контингент символів, на сайті DeepL.
7. Для самого перекладу потрібно зробити два кроки: Спочатку деактивуйте прапорець Не перекладати онлайн, імітувати лише симуляцію ⁽⁴⁾. Потім запустіть переклад за допомогою кнопки ⁽¹⁴⁾.

Найкраще спочатку спробувати перекласти короткий текст, щоб мінімізувати свою квоту на DeepL. Якщо ви ще не знаєте значення інших опцій програми, просто проігноруйте їх першого разу. Вони будуть пояснені на наступних сторінках.

Мови

Підтримуються наступні мови :

BG, CS, DA, DE, EL, EN, EN-GB, EN-US, ES, ET, FI, FR, HU, ID, IT, JA, KO, LT, LV, NB, NL, PL, PT, PT-BR, PT-PT, RO, RU, SK, SL, SV, TR, UK, ZH

Вибір вихідного та кінцевого файлів

Вихідний і кінцевий файли можна організувати двома способами:

- Всі файли знаходяться в одній папці. Ця тека вибирається за допомогою меню **Відкрити файл**. У цьому випадку ім'я файлу(ів) вихідного тексту повинно містити код мови оригіналу, наприклад, **text-en-us.txt** або просто **de.txt**. Перекладені файли також будуть створені у цій теці. Існуючі текстові файли з заголовками розділів будуть оновлені за необхідності. Ви можете розпізнати мову файлів за мовним кодом у назві файлу.
- Файли різними мовами знаходяться у підтеках вибраної теки. Підпапка містить файли однієї мови. Назви підтеки містять код мови в цьому випадку. Редагування файлів відбувається, як описано вище.

Формат вихідного та цільового файлів

Translate Files with AI обробляє лише текст із звичайних текстових файлів, розширення яких може бути .txt, .text і .utf8. Текст, що міститься в них, повинен бути в кодуванні UTF8. Якщо це не так, цільові файли все одно будуть кодовані в UTF8.

Текст, що міститься у файлах, може бути відформатований двома різними способами:

- Неформатований текст
Цей тип тексту перекладається таким чином, щоб переклад

максимально відповідав оригіналу. Подальші зміни в оригінальному тексті не можуть бути включені в існуючий переклад. Замість цього переклад потрібно виконати заново.

- Текст розділений на частини

Текст поділено на окремі розділи за назвами розділів. Назви розділів **не** перекладаються, а переносяться до перекладу у співвідношенні 1:1. Це дає змогу актуалізувати зміни в розділах оригінального тексту в перекладеному тексті. Текст, що знаходиться поза розділами, можна перенести без перекладу в новостворений цільовий файл під час першого перекладу.

Текст розділений на частини

Розділи такого тексту позначаються заголовками розділів. Кінець розділу може бути позначений або наступним заголовком розділу, або спеціальним символом кінця розділу.

Додаток розпізнає заголовки розділів за спеціальною ознакою, наприклад, що вони завжди закінчуються символом "=" або ":".

Наприклад, такий текст може виглядати так:

```

Subtitle=
Це субтитри.
-----

Advertisements=
Ось кілька рекламних текстів.
-----

News=
- Вже є кілька новин.
- І є певні зміни.
- Додано нові мови.

Дякуємо за ваш відгук!
-----

Description=
Опис Це безглуздий текст без змісту.

Список:
- Це частина 1.
- А ось частина 2.
- Це частина 3

  YYYY[ _./]MM[ _./]DD hh[ _./:]mm[ _./:]ss
  YYYY[ _./]MM[ _./]DD hhmmss
  YYYYMMSS hhmmss

- І ще один постскриптум.

А далі текст з посиланням: https://touch.tomsidee.de/.

Важливе зауваження:
Це не так важливо!

Примітка: містить дату 1.1.1970.
-----

Keywords=
Ключ, слова

```

Назва розділу та кінець розділу (7), (8)

Ці поля містять регулярні вирази, які описують формат заголовків і закінчень розділів, використаних в оригінальному тексті.

Наприклад, два найпоширеніші регулярні вирази для цих полів виглядають так:

- Назва розділу: `[^\n+][\S]+=\n+`
 Назва складається з будь-яких слів, за якими слідує символ "=".
 Перед заголовком може бути довільна кількість переведень рядка, а після нього має бути принаймні один перевід рядка.

- Кінець розділу: $\backslash n+[\backslash *_--]{5,}+\backslash n^*$
Кінець секції складається щонайменше з 5 послідовних символів "*", "_", "-" або "-". Перед кінцем секції має бути принаймні один перевід рядка, після нього може бути довільна кількість переводів.

Розділи, які слід проігнорувати та перекласти ⁽⁹⁾, (10)

Назви розділів можна описувати в цих полях, які редагуються відповідно до назви поля. Для початку і кінця рядка може бути корисним використання заповнювачів регулярних виразів. Наприклад, якщо вказати значення *house*, то буде показано не лише саме значення, але й усі інші заголовки, що містять це значення. Наприклад, заголовки *Будівництво будинку* і *У будинку* також буде враховано. Специфікація $\wedge House\$$ дозволить уникнути цього конфлікту, і буде перекладено лише абзац із заголовком *Будинок*.

Спеціальні символи ⁽¹¹⁾

Під час перекладу може статися так, що спеціальні символи, вбудовані в текст, будуть пошкоджені. Такі символи можна вказати в полі **Символи і рядки для ігнорування**, щоб виключити їх з перекладу.

Можливо також, що певні слова або терміни не слід перекладати. Це також можна вказати тут.

Офіційне привітання

У деяких мовах може бути важливо розрізнати офіційні та неофіційні привітання. Це стосується DE (німецька), FR (французька), IT (італійська), ES (іспанська), NL (нідерландська), PL (польська), PT-PT, PT-BR (португальська) та RU (російська). Може бути корисно зробити підписи кнопок і довідкові тексти (підказки) неформальними, оскільки в цих випадках звертаються не до користувача, а до програми, так би мовити, так би мовити. Може мати значення, чи буде кнопка названа "Зберегти файл" або "Зберегти файл". Те саме стосується інформації для користувача, яка в багатьох випадках може бути надана за допомогою формального привітання.

Примітки

Часто має сенс використовувати німецьку мову замість англійської, оскільки інфінітив у німецькій мові чіткіше розпізнається, а отже, перекладається більш однозначно.

Налаштування

Налаштування у вікні програми не потребують пояснень. Вони автоматично зберігаються після завершення роботи програми.

Параметр **Не перекладати онлайн, лише імітувати** використовується для легкої перевірки процесу перекладу. Він відображає оригінальний текст і текст перекладу поруч в одному вікні. Щоб не надмірно завантажувати символічний контингент сайту DeepL, текст для симуляції не перекладається, але також відображається у вікні цільового файлу як оригінальний. Текст, що перекладається, виділено кольором для кращого відображення.

Набори налаштувань (12), (15)

У багатьох випадках зручно мати можливість зберігати налаштування для різних завдань у різних наборах або профілях, щоб потім викликати їх.

Ця кнопка відкриває інтуїтивно зрозумілий діалог для керування такими наборами.

У нижній частині вікна програми показано, який набір використовується в даний момент.

Регулярні вирази

У полях введення цього додатка використовуються регулярні вирази. Регулярний вираз - це рядок, який використовується для опису набору рядків відповідно до певних синтаксичних правил. Регулярні вирази використовуються як критерії фільтрації в текстовому пошуку шляхом порівняння тексту з шаблоном регулярного виразу. Наприклад, у списку слів можна знайти всі слова, які починаються на *T* і закінчуються на *S*, без необхідності явно вказувати літери між ними або їхню кількість.

В Інтернеті можна знайти багато інформації про структуру та використання регулярних виразів.

Якщо ви хочете ввести в таке поле звичайний текст, який не слід інтерпретувати як регулярний вираз, почніть текст з апострофа. Приклад: `'Не є регулярним виразом.` Якщо ви хочете використовувати апостроф як перший символ у регулярному виразі, перед ним має стояти зворотна коса риска. Приклад: `\'`Беззмістовний регулярний вираз.

Файл журналу

Перекладайте з DeepL веде файл журналу, який відстежує кожну транзакцію. Файл журналу має стандартний формат для файлів .log і знаходиться в теці *logs* під текою користувача.

Контакти

tomsidee

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

contact@eurocomp.info

translate.tomsidee.de

Якщо у вас виникли запитання або ви пропустили якусь функцію, будь ласка, напишіть мені, використовуючи функцію зв'язку в додатку. Я ціную зворотній зв'язок і, звичайно, позитивні відгуки в App Store. Будь ласка, не критикуйте програму негативними відгуками. Я не можу на це відповісти, і це тільки розчарує. Це також не сприяє подальшому розвитку або вдосконаленню програми.